

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 17 december 1997 door de Minister van Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende uitvoering van artikel 1, 4° van het besluit van 16 maart 1995 tot uitvoering van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 1 oktober 1998 het volgende advies gegeven :

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente, le 17 décembre 1997, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant exécution de l'article 1, 4° de l'arrêté du 16 mars 1995 portant exécution de l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 1er octobre 1998 l'avis suivant :

Aanhef

1. Men redigere

- de derde aanhefbepaling als volgt :

"Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot uitvoering van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 1;"

- de vierde aanhefbepaling als volgt :

"Gelet op de communautaire kaderregeling (96/C213/04) inzake overheidssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen;"

2. Men vermeldde in de vijfde en zesde aanhefbepaling de data waarop het erin bedoelde advies en akkoord zijn gegeven.

3. Men voege een zevende aanhefbepaling toe waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State.

4. Men voege als slot van de aanhef de vermelding "Na beraadslaging," toe.

.../...

Artikel 1

1. Artikel 1 dient te worden geformuleerd als een bepaling die artikel 1, 4°, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 16 maart 1995 tot uitvoering van de ordonnantie van 13 januari 1994 betreffende de bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest formeel wijzigt en niet als een autonome bepaling.

2. De bedoeling van de stellers van het ontwerp is volgens de gemachtigde van de regering de omschrijving van het begrip "middelgrote onderneming" in het voornoemde besluit van 16 maart 1995 aan te passen aan de omschrijving van dat begrip in de aanbeveling 96/280/EG van de Europese Commissie van 3 april 1996 betreffende de definitie van de kleine en middelgrote ondernemingen. Gelet op deze bedoeling dient de definitie van het begrip "middelgrote onderneming" meer aan te sluiten bij de definitie van dat begrip in voornoemde aanbeveling. In dit verband kan er inzonderheid op worden gewezen dat het zelfstandigheids criterium als omschreven in artikel 1, lid 3, van de bijlage bij die aanbeveling niet enkel refereert aan het kapitaalbezit, maar ook aan het stemrecht (1).

(1) De vraag rijst overigens of ook de omschrijving van de "kleine onderneming" in artikel 1, 3°, van het voornoemde besluit van 16 maart 1995 op dat punt niet moet worden aangepast in het licht van de aanbeveling 96/280/EG.

3. Men kan overwegen in de Nederlandse tekst na 2° het woord "ECU" door "EURO" en in de Franse tekst het woord "ECUS" door "EUROS" te vervangen.

Nog in 2° schrijve men in de Nederlandse tekst, "die 40 miljoen EURO niet overschrijdt" en "der activa 27 miljoen EURO niet overschrijdt;".

Artikel 2

Artikel 2 wijkt af van de gebruikelijke regeling inzake de inwerkingtreding van reglementaire besluiten. Het is de Raad van State niet duidelijk welke redenen die afwijking verantwoorden.

Préambule

1. Il conviendrait de rédiger

- le troisième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 portant exécution de l'ordonnance du 13 janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la région de Bruxelles-Capitale, notamment l'article 1er;"

- le quatrième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'encadrement communautaire (96/C213/04) des aides d'Etat aux petites et moyennes entreprises;"

2. Il y aurait lieu d'indiquer, dans les cinquième et sixième alinéas du préambule, les dates auxquelles l'avis et l'accord concernés ont été donnés.

3. Il conviendrait d'ajouter, au préambule, un septième alinéa faisant référence à l'avis du Conseil d'Etat.

4. On ajoutera, à la fin du préambule, la mention "Après délibération".

.../...

Article 1er

1. L'article 1er ne devrait pas être formulé comme une disposition autonome, mais comme une disposition modifiant de manière formelle l'article 1er, 4°, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mars 1995 portant exécution de l'ordonnance du 1er janvier 1994 concernant la promotion du commerce extérieur de la région de Bruxelles-Capitale.

2. Selon le délégué du gouvernement, l'intention des auteurs du projet d'arrêté est d'adapter la définition de la notion d'"entreprise moyenne" figurant dans l'arrêté précité du 16 mars 1995 à la définition que donne de cette notion la recommandation 96/280/CE de la Commission européenne du 3 avril 1996 concernant la définition des petites et moyennes entreprises. Compte tenu de cette intention, la définition de la notion d'"entreprise moyenne" devrait s'inspirer plus étroitement de la définition de cette notion qui est inscrite dans la recommandation précitée. A cet égard, il convient de souligner notamment que le critère de l'indépendance défini à l'article 1er, paragraphe 3, de l'annexe de cette recommandation fait non seulement référence au capital, mais également au droit de vote (1).

(1) La question se pose de savoir, au demeurant, si la définition de la notion de "petite entreprise" énoncée à l'article 1er, 3°, de l'arrêté précité du 16 mars 1995 ne devrait pas, elle aussi, être adaptée en fonction de la recommandation 96/280/CE.

3. Au 2°, il pourrait être envisagé de remplacer, dans le texte français, le mot "ECUS" par le mot "EUROS" et, dans le texte néerlandais, le mot "ECU" par le mot "EURO".

Toujours au 2°, il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais, "die 40 miljoenen euro niet overschrijft "et" des activa "27 miljoen EURO niet overschrijft;".

Article 2

L'article 2 déroge à la règle habituelle d'entrée en vigueur des arrêtés réglementaires. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les motifs qui justifient cette dérogation.

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST